

CP1 434 Series  
CP1 484 Series  
CP1 534 Series

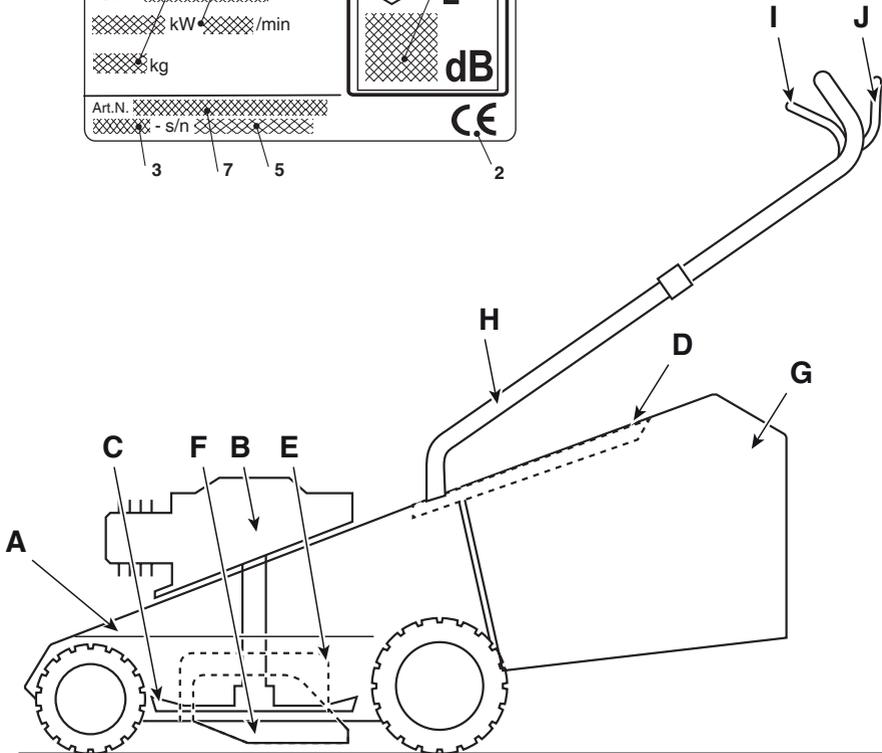
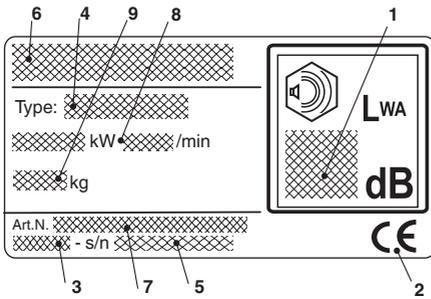


- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejarpjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašina  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачна со оператор на носе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarzka prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador a pé - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förarledt gräsklippare - BRUKSANVISNING  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

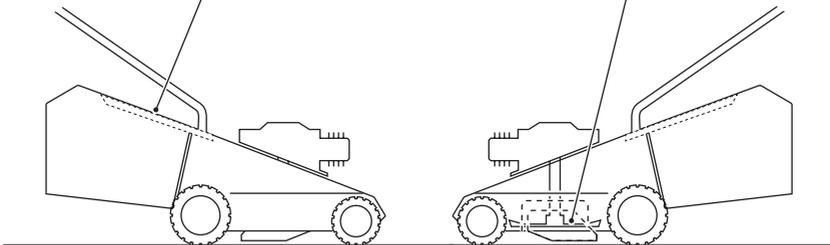


|  |           |
|--|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali .....                                  | <b>IT</b> |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....                           | <b>BG</b> |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>BS</b> |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....                     | <b>CS</b> |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....             | <b>DA</b> |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....              | <b>DE</b> |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών .....                      | <b>EL</b> |
| ENGLISH - Translation of the original instruction .....                | <b>EN</b> |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....                         | <b>ES</b> |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....                          | <b>ET</b> |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....                           | <b>FI</b> |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....                     | <b>FR</b> |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>HR</b> |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....                   | <b>HU</b> |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....                    | <b>LT</b> |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....             | <b>LV</b> |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....                     | <b>MK</b> |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... | <b>NL</b> |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....           | <b>NO</b> |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....                      | <b>PL</b> |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....                          | <b>PT</b> |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....                      | <b>RO</b> |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....                        | <b>RU</b> |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....                 | <b>SK</b> |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....                            | <b>SL</b> |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....                             | <b>SR</b> |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....              | <b>SV</b> |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....                         | <b>TR</b> |

1



2

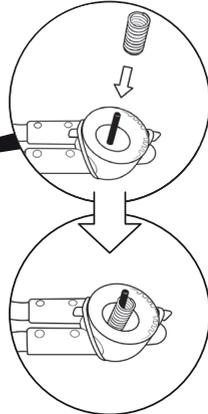
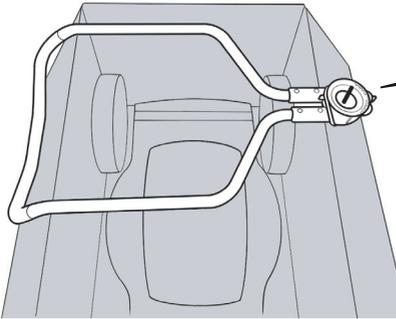


3

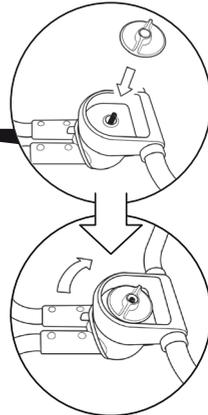
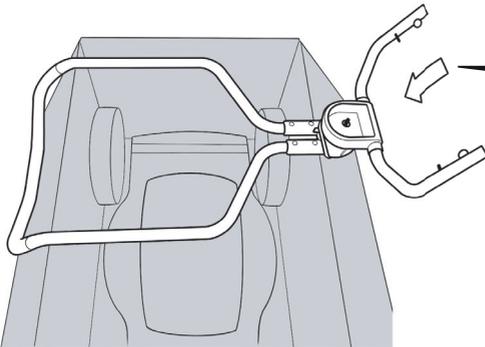


4

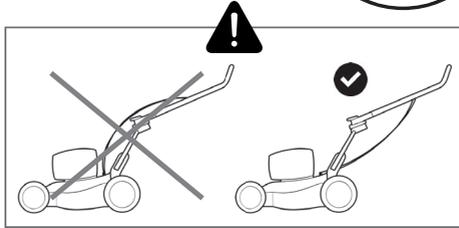
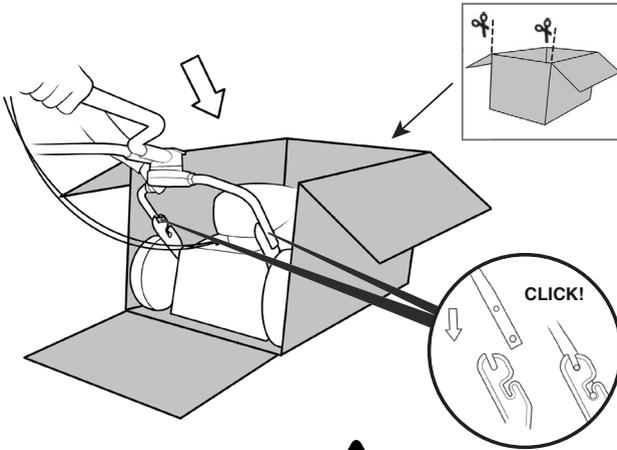
1



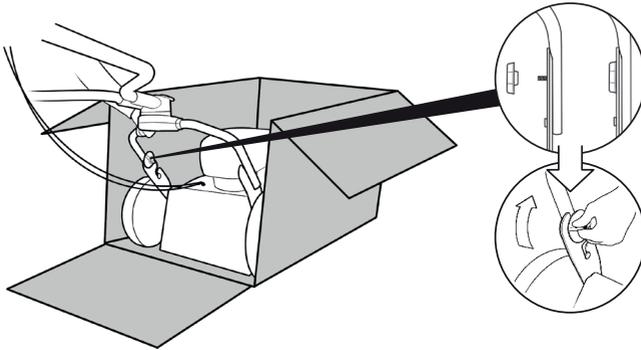
2



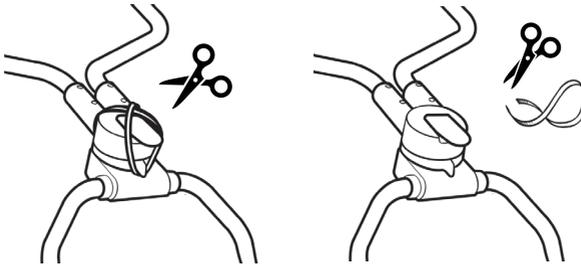
3



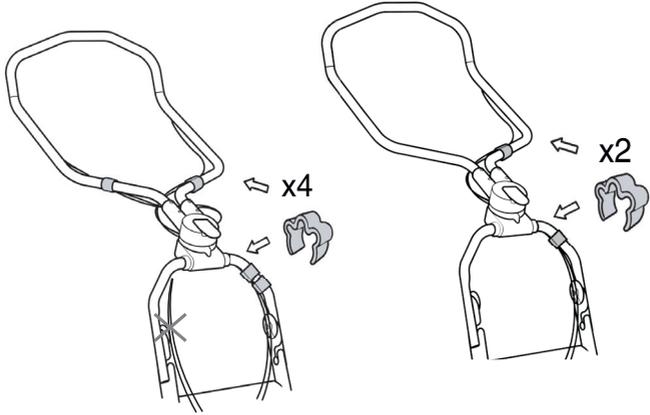
4



5

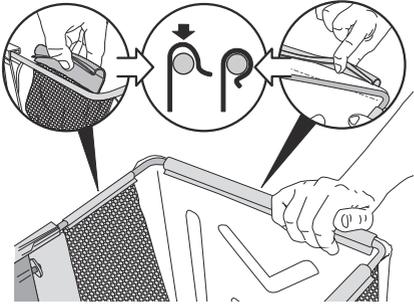


6

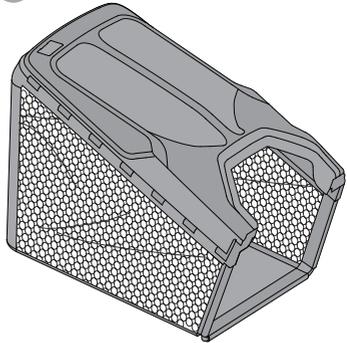


5

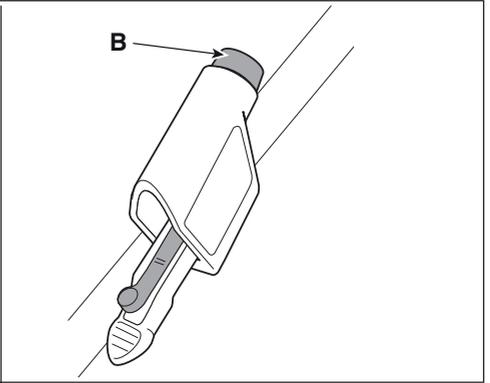
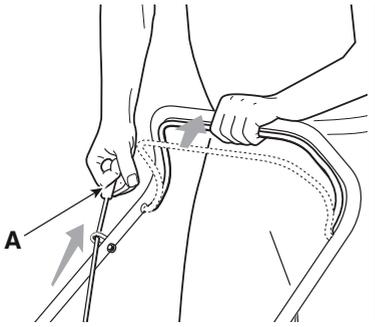
1



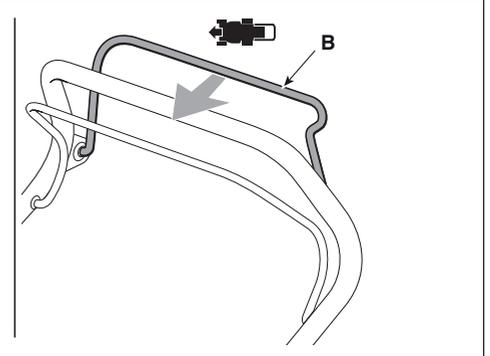
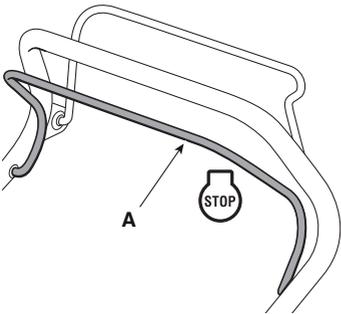
2



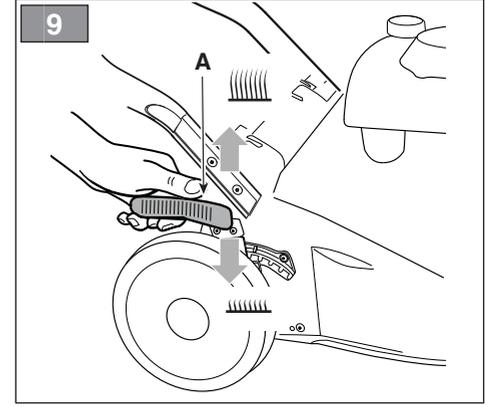
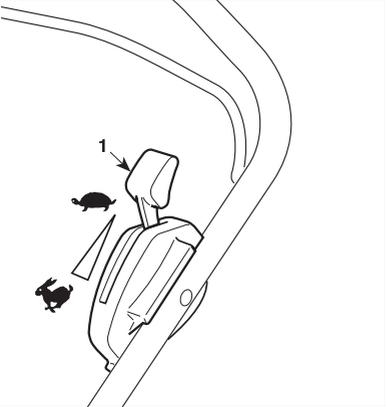
6



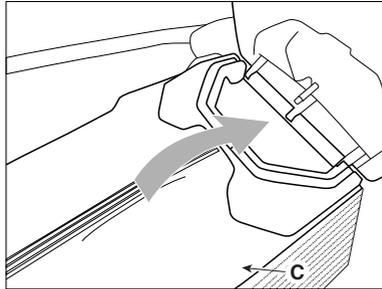
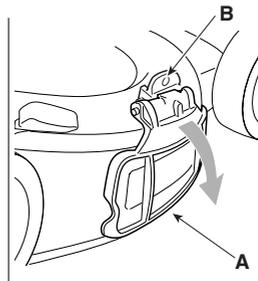
7



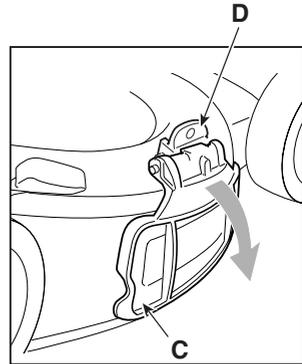
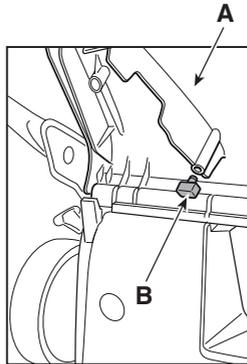
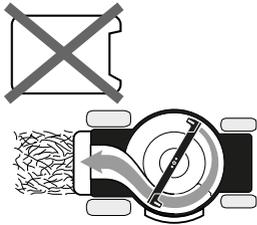
8



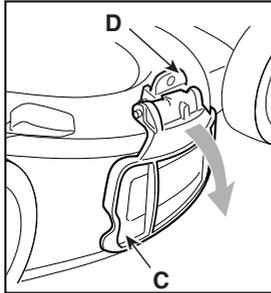
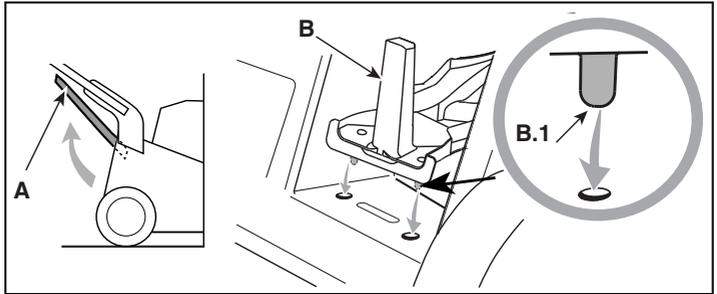
10



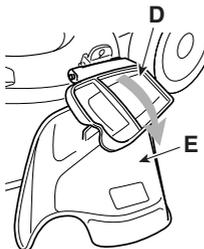
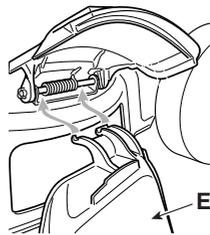
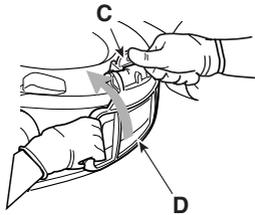
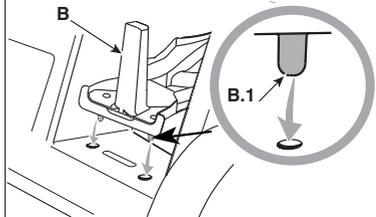
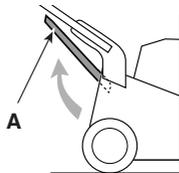
11

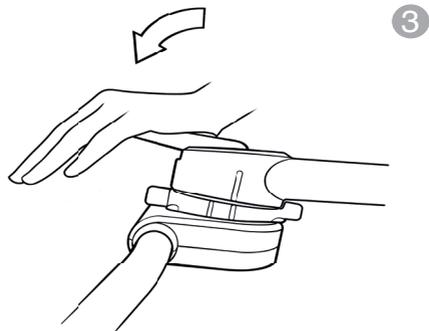
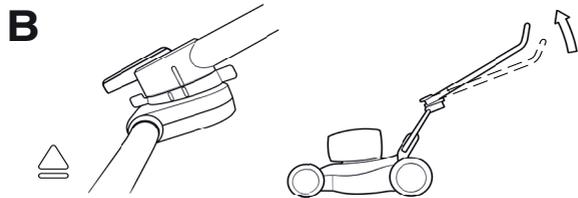
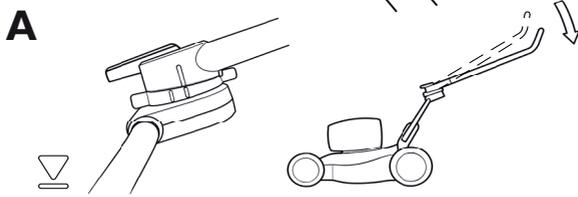
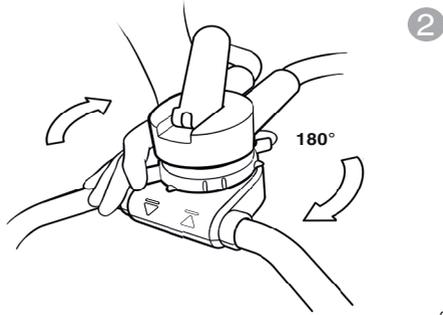
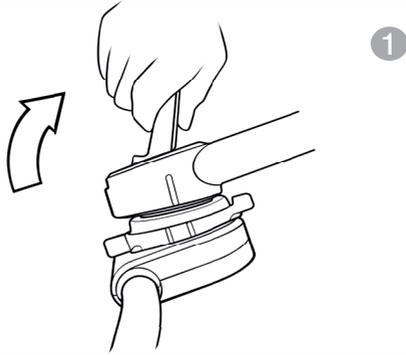


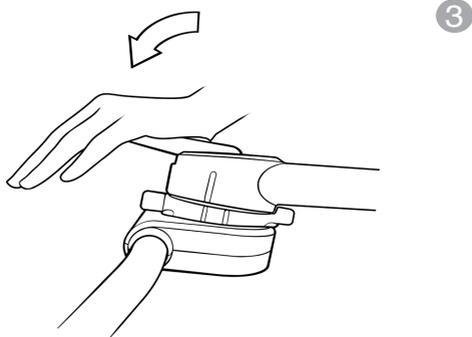
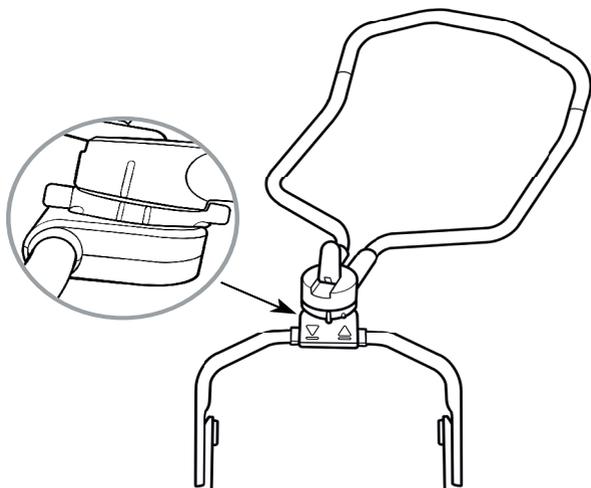
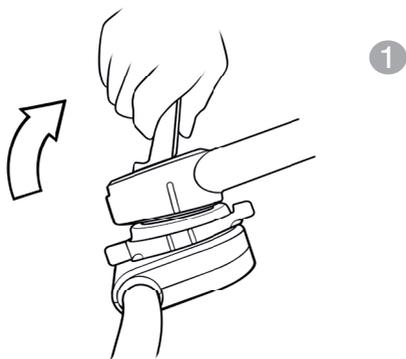
12



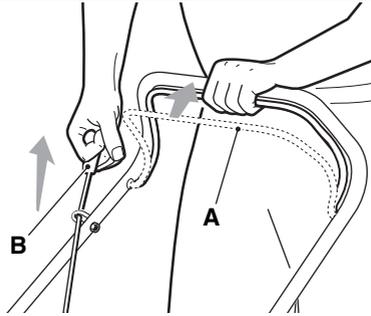
13



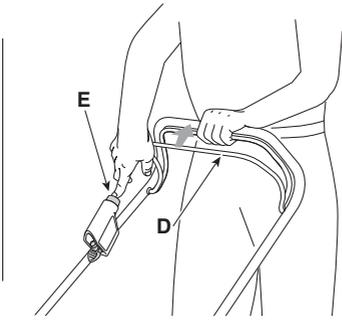
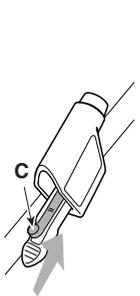
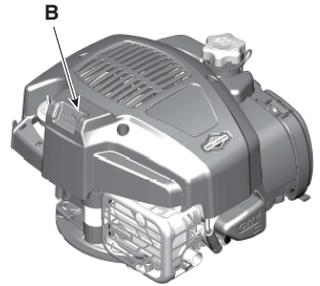
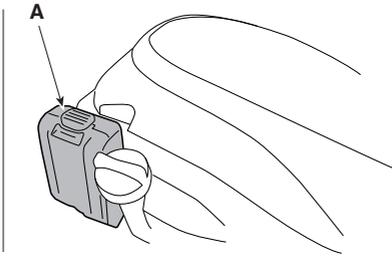
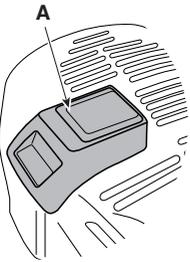




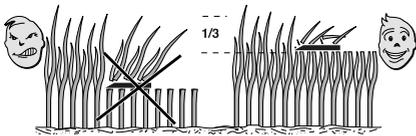
16



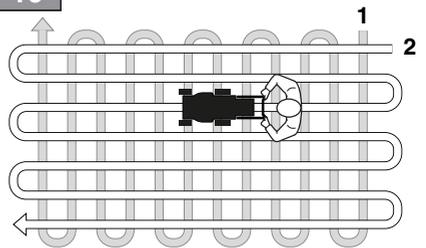
17



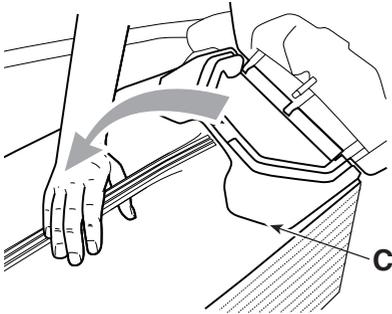
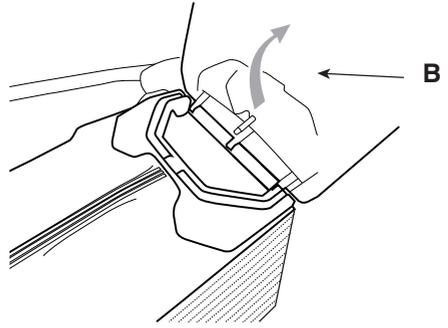
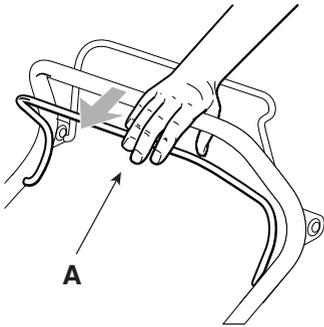
18



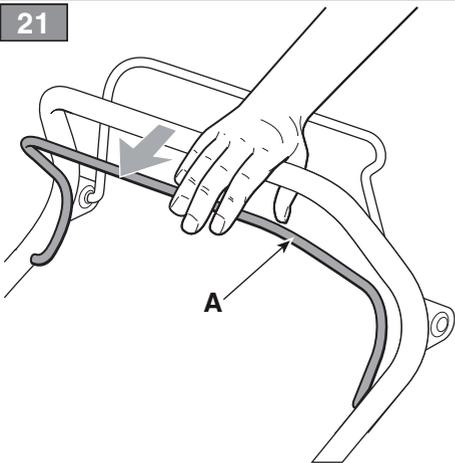
19



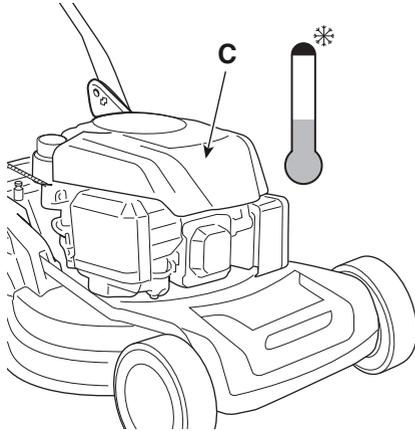
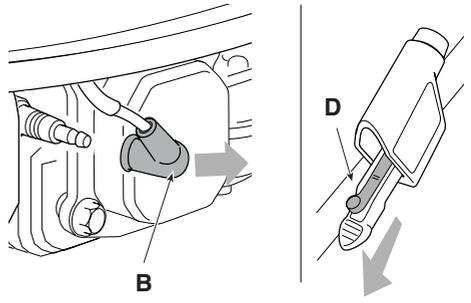
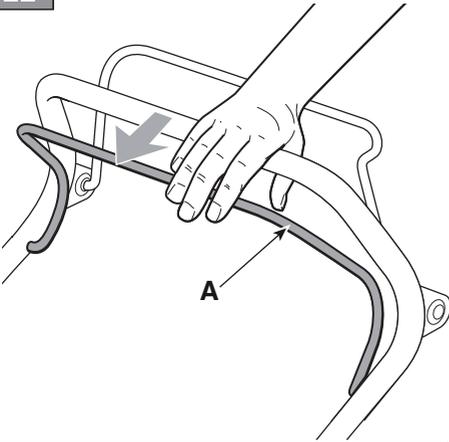
20



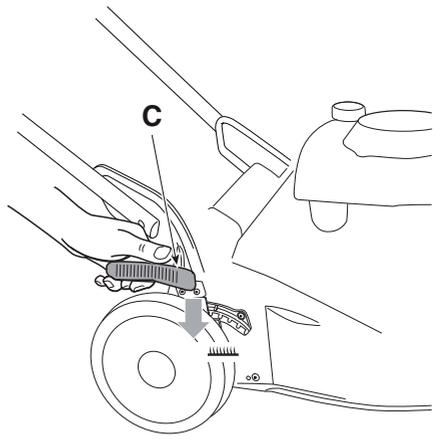
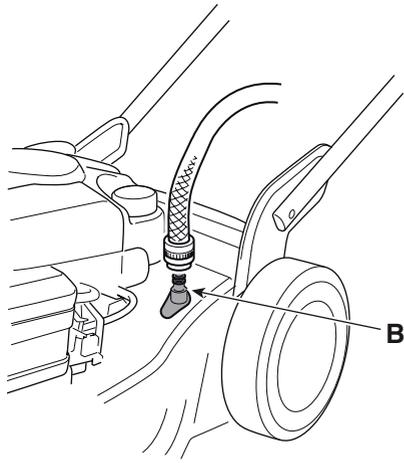
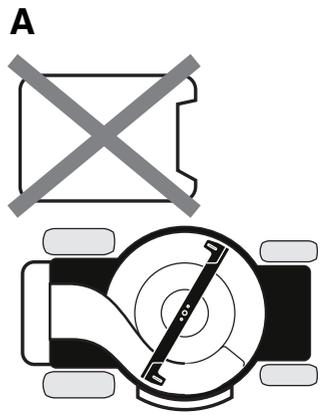
21



22



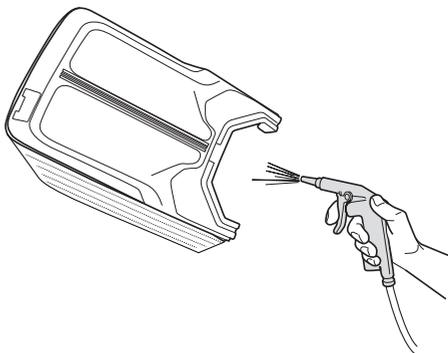
23



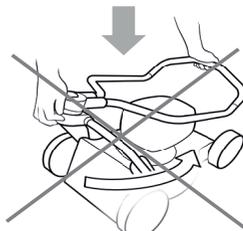
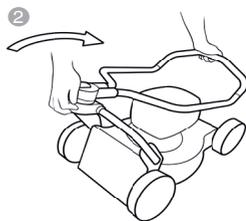
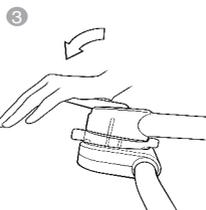
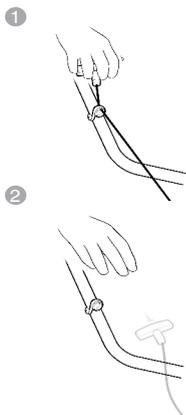
24



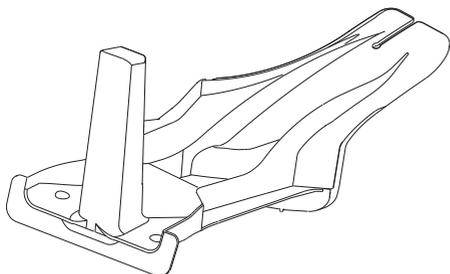
B



25



26



| [1]  | <b>DATI TECNICI</b>                         |                   | <b>CP1 434 Series</b> | <b>CP1 484 Series</b> | <b>CP1 534 Series</b> |
|------|---|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| [2]  | Potenza nominale *                          | kW                | 1,75 ÷ 2,75           | 1,75 ÷ 3,3            | 2,10 ÷ 3,3            |
| [3]  | Velocità mass. di funzionamento motore *    | min <sup>-1</sup> | 2900 ± 100            | 2900 ± 100            | 2900 ± 100            |
| [4]  | Peso macchina *                             | kg                | 22 ÷ 27               | 22 ÷ 35               | 29 ÷ 37               |
| [5]  | Ampiezza di taglio                          | cm                | 41                    | 46                    | 51                    |
| [6]  | Codice dispositivo di taglio                |                   | 81004341/3            | 81004346/3            | 81004459/0            |
| [7]  | Livello di pressione acustica (max.)        | dB(A)             | 81                    | 83                    | 83                    |
| [8]  | Incertezza di misura                        | dB(A)             | 2,21                  | 1,46                  | 1,17                  |
| [9]  | Livello di potenza acustica misurato (max.) | dB(A)             | 94                    | 96                    | 98                    |
| [8]  | Incertezza di misura                        | dB(A)             | 1,61                  | 0,61                  | 0,62                  |
| [10] | Livello di potenza acustica garantito       | dB(A)             | 95                    | 96                    | 98                    |
| [11] | Livello di vibrazioni (max.)                | m/s <sup>2</sup>  | 4                     | 5,9                   | 5,9                   |
| [8]  | Incertezza di misura                        | m/s <sup>2</sup>  | 2,48                  | 1,82                  | 2,54                  |
| [12] | <b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>                |                   |                       |                       |                       |
| [13] | Kit "Mulching"                              |                   | ✓                     | ✓                     | ✓                     |

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Номинална мощност</p> <p>[3] Максимална скорост на работа на двигателя</p> <p>[4] Тегло на машината</p> <p>[5] Ширина на косене cm</p> <p>[6] Код на инструмента за рязане</p> <p>[7] Ниво на звуково налягане (max.)</p> <p>[8] Несигурност на измерване</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична мощност (max.)</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[12] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[13] Набор за "Mulching" (Раздробяване)</p> <p>* специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p> | <p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Težina mašine</p> <p>[5] Širina košenja cm</p> <p>[6] Šifra rezne glave</p> <p>[7] Razina zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[13] Komplet za malčiranje</p> <p>* Za određeni podatak pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj etiketi mašine.</p>  | <p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru</p> <p>[4] Hmotnost stroje</p> <p>[5] Šířka sečení v cm</p> <p>[6] Kód sekáčho zařízení</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[8] Nepřesnost měření</p> <p>[9] Úroveň naměřeného akustického výkonu (max.)</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrací (max.)</p> <p>[12] VOLITELNÁ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[13] Sada pro Mulčování</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje, vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>   |
| <p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominel effekt</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed</p> <p>[4] Maskinens vægt</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[6] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[7] Lydryksniveau (max.)</p> <p>[8] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[9] Lydeffektniveau målt (max.)</p> <p>[10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau (max.)</p> <p>[12] TILBEHØR</p> <p>[13] Sæt til "Multiclip"</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>  | <p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors</p> <p>[4] Maschinengewicht</p> <p>[5] Schnittbreite cm</p> <p>[6] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[7] Schalldruckpegel (max.)</p> <p>[8] Messungenauigkeit</p> <p>[9] Gemessener Schalleistungspegel (max.)</p> <p>[10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspegel (max.)</p> <p>[12] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[13] "Mulching"-Kit</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>   | <p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος</p> <p>[5] Πλάτος κοπής cm</p> <p>[6] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης (max.)</p> <p>[8] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[9] Μετρούμενη στάθμη ακουστικής ισχύος (max.)</p> <p>[10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[11] Επίπεδο κραδασμών (max.)</p> <p>[12] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[13] Kit για χορτολίπανση "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p> |
| <p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Nominal power</p> <p>[3] Max. engine operation speed</p> <p>[4] Machine weight</p> <p>[5] Cutting width cm</p> <p>[6] Cutting means code</p> <p>[7] Acoustic pressure level (max.)</p> <p>[8] Measurement uncertainty</p> <p>[9] Acoustic power level measured (max.)</p> <p>[10] Acoustic power level guaranteed</p> <p>[11] Vibration level (max.)</p> <p>[12] OPTIONAL ACCESSORIES</p> <p>[13] Mulching kit</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.</p>  | <p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor</p> <p>[4] Peso máquina</p> <p>[5] Amplitud de corte cm</p> <p>[6] Código dispositivo de corte</p> <p>[7] Nivel de presión acústica (max.)</p> <p>[8] Incertidumbre de medida</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica medido (max.)</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[11] Nivel de vibraciones (max.)</p> <p>[12] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[13] Kit para "Mulching"</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p> | <p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nominaalvõimsus</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus</p> <p>[4] Masina mass</p> <p>[5] Lõikelaius cm</p> <p>[6] Lõikeseadme kood</p> <p>[7] Heilirõhu tase (max.)</p> <p>[8] Mõõtemääramatus</p> <p>[9] Mõõdetud müra võimsuse tase (max.)</p> <p>[10] Garantitud müra võimsuse tase</p> <p>[11] Vibratsioonide tase (max.)</p> <p>[12] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[13] "Mütsimis" komplekt</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule</p>  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus</p> <p>[4] Laitteen paino</p> <p>[5] Leikkuleveys cm</p> <p>[6] Leikkuuvälilinen koodi</p> <p>[7] Akustisen paineen taso (max.)</p> <p>[8] Mittausepävarmuus</p> <p>[9] Mitattu melutaso (max.)</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaso (max.)</p> <p>[12] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[13] Silppuamisarusteet</p> <p>* Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.</p>  | <p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale</p> <p>[3] Vitesse max de fonctionnement moteur</p> <p>[4] Poids de la machine</p> <p>[5] Largeur de coupe cm</p> <p>[6] Code organe de coupe</p> <p>[7] Niveau de pression acoustique (max.)</p> <p>[8] Incertitude de mesure</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.)</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations (max.)</p> <p>[12] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.</p> | <p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora</p> <p>[4] Težina stroja</p> <p>[5] Širina košnje cm</p> <p>[6] Šifra noža</p> <p>[7] Razina zvučnog tlaka (max.)</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[13] Komplet za "malčiranje"</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>  |
| <p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Névleges teljesítmény</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége</p> <p>[4] A gép tömege</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Vágóégyesség kódszáma</p> <p>[7] Hangnyomásszint (max.)</p> <p>[8] Mérési bizonytalanság</p> <p>[9] Mért zajteljesítmény szint (max.)</p> <p>[10] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[11] Vibrációs szint (max.)</p> <p>[12] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[13] "Mulcsozó" készlet</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>  | <p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia</p> <p>[3] Maksimalus variklio darbo greitis</p> <p>[4] Įrenginio svoris</p> <p>[5] Pjovimo plotis, cm</p> <p>[6] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[7] Garso slėgio lygis (max.)</p> <p>[8] Matavimo paklaida</p> <p>[9] Išmatuotas garso galios lygis (max.)</p> <p>[10] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis (max.)</p> <p>[12] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[13] Mulčiavimo rinkinys</p> <p>* Konkretūs specifiiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>  | <p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[4] Mašīnas svars</p> <p>[5] Plaušanas platums (cm)</p> <p>[6] Griežējierīces kods</p> <p>[7] Skaņas spiediena līmenis (max.)</p> <p>[8] Mērījumu kļūda</p> <p>[9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (max.)</p> <p>[10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis (max.)</p> <p>[12] PIEDERUMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[13] "Mulčēšanas" komplekts</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p> |
| <p>[1] <b>MK - TEHNIČKI PODATOЦИ</b></p> <p>[2] Номинална моќност</p> <p>[3] Максимална брзина на работа на моторот</p> <p>[4] Тежина на машината</p> <p>[5] Обем на косење во см</p> <p>[6] Код на уредот со сечивото</p> <p>[7] Ниво на акустичен притисок (max.)</p> <p>[8] Отстапување при мерење</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична моќност (max.)</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[12] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА НА БАРАЊЕ</p> <p>[13] Комплет за "мелење"</p> <p>* За даден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.</p> | <p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Nominiaal vermogen</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor</p> <p>[4] Machine gewicht</p> <p>[5] Maai breedte cm</p> <p>[6] Code snij-inrichting</p> <p>[7] Niveau geluidsdruk (max.)</p> <p>[8] Meetonzekerheid</p> <p>[9] Gemeten akoestisch vermogen (max.)</p> <p>[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[11] Niveau trillingen (max.)</p> <p>[12] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>                             | <p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet</p> <p>[4] Maskinvekt</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[6] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[7] Lydtrykknivå (max.)</p> <p>[8] Måleusikkerhet</p> <p>[9] Målt lydteffektivit  (max.)</p> <p>[10] Garantert lydteffektivit </p> <p>[11] Vibrasjonsniv  (max.)</p> <p>[12] TILBEH R P  FORESP RSEL</p> <p>[13] Mulching-sett</p> <p>* For spesifikk informasjon, se referansen p  maskinens identifikasjonsetikett.</p>   |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika</p> <p>[4] Ciężar maszyny</p> <p>[5] Szerokość koszenia w cm</p> <p>[6] Kod agregatu tnącego</p> <p>[7] Poziom ciśnienia akustycznego (max.)</p> <p>[8] Błąd pomiaru</p> <p>[9] Zmierzony poziom mocy akustycznej (max.)</p> <p>[10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[11] Poziom vibracji (max.)</p> <p>[12] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[13] Zestaw do "Mulczowania"</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p> | <p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento do motor</p> <p>[4] Peso da máquina</p> <p>[5] Amplitude de corte cm</p> <p>[6] Código do dispositivo de corte</p> <p>[7] Nivel de pressão acústica (max.)</p> <p>[8] Incerteza de medição</p> <p>[9] Nivel de potência acústica medido (max.)</p> <p>[10] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[11] Nivel de vibrações (max.)</p> <p>[12] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <p>* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.</p>      | <p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală</p> <p>[3] Viteză max. de funcționare a motorului</p> <p>[4] Greutatea mașinii</p> <p>[5] Lățimea de tăiere cm</p> <p>[6] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[7] Nivel de presiune acustică (max.)</p> <p>[8] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[9] Nivel de putere acustică măsurat (max.)</p> <p>[10] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[11] Nivel de vibrații (max.)</p> <p>[12] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[13] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p> |
| <p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность</p> <p>[3] Макс. скорость работы двигателя</p> <p>[4] Вес машины</p> <p>[5] Ширина скашивания в см</p> <p>[6] Код режущего приспособления</p> <p>[7] Уровень звукового давления (max.)</p> <p>[8] Погрешность измерения</p> <p>[9] Измеренный уровень звуковой мощности (max.)</p> <p>[10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[11] Уровень вибрации (max.)</p> <p>[12] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[13] Комплект "Мульчирование"</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>                 | <p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovitý výkon</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť motora</p> <p>[4] Hmotnosť stroja</p> <p>[5] Šírka kosenia v cm</p> <p>[6] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[8] Nepresnosť merania</p> <p>[9] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.)</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrácií (max.)</p> <p>[12] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[13] Súprava na mulčovanie</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p> | <p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja</p> <p>[4] Teža stroja</p> <p>[5] Širina reza cm</p> <p>[6] Šifra rezalne naprave</p> <p>[7] Raven zvočnega tlaka (max.)</p> <p>[8] Nezanemljivost meritve</p> <p>[9] Izmerjena raven zvočne moči (max.)</p> <p>[10] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[11] Nivo vibracij (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[13] Komplet za mulčenje</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>  |
| <p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Težina mašine</p> <p>[5] Širina košenja u cm</p> <p>[6] Šifra rezne glave</p> <p>[7] Nivo zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[8] Merna nesigurnost</p> <p>[9] Izmereni nivo zvučne snage (max.)</p> <p>[10] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[11] Nivo vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[13] Komplet za malčiranje</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>  | <p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorns maximala funktionshastighet</p> <p>[4] Maskinvikt</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[6] Skärenhetens kod</p> <p>[7] Ljudtrycksnivå (max.)</p> <p>[8] Tvivel med mått</p> <p>[9] Uppmått ljudeffektnivå (max.)</p> <p>[10] Garanterad ljudeffektnivå.</p> <p>[11] Vibrationsnivå (max.)</p> <p>[12] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[13] Sats för "Mulching"</p> <p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märklåt.</p>   | <p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı</p> <p>[4] Makine ağırlığı</p> <p>[5] Kesim genişliği, cm</p> <p>[6] Kesim düzeni kodu</p> <p>[7] Ses basınç seviyesi (max.)</p> <p>[8] Ölçü belirsizliği</p> <p>[9] Ölçülen ses gücü seviyesi (max.)</p> <p>[10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[11] Titreşim seviyesi (max.)</p> <p>[12] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[13] "Malçlama" kiti</p> <p>* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın</p>   |



## SOMMAIRE

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. GÉNÉRALITÉS .....               | 1 |
| 2. NORMES DE SÉCURITÉ.....         | 1 |
| 3. CONNAÎTRE LA MACHINE.....       | 3 |
| 4. MONTAGE.....                    | 4 |
| 5. COMMANDES DE CONTRÔLE.....      | 4 |
| 6. UTILISATION DE LA MACHINE ..... | 4 |
| 7. ENTRETIEN.....                  | 5 |
| 8. STOCKAGE .....                  | 6 |
| 9. MANUTENTION ET TRANSPORT .....  | 6 |
| 12. ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE .....  | 7 |

### 1. GÉNÉRALITÉS

#### 1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes contenant des informations très importantes pour la sécurité ou le fonctionnement sont signalés de différentes façons, comme indiqué ci-après :

**REMARQUE OU IMPORTANT** *ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.*

Le symbole  attire l'attention sur un danger. Le non-respect de l'avertissement comporte le risque de provoquer des lésions à l'opérateur ou à des tiers et/ou des dommages.

- Les paragraphes entourés d'un cadre formé de points gris indiquent des caractéristiques en option
- qui ne sont pas présentes sur tous les modèles mentionnés dans ce manuel. Vérifier si cette caractéristique est présente sur son propre modèle.

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » se réfèrent à la position de travail de l'opérateur au guidon.

#### 1.2 RÉFÉRENCES

##### 1.2.1 Figures

Les figures sur ce mode d'emploi sont numérotées 1, 2, 3, et ainsi de suite.

Les éléments indiqués sur les figures sont marqués par les lettres A, B, C, et ainsi de suite.

Une référence à l'élément C sur la figure 2 est indiquée de la façon suivante : « Voir fig. 2.C » ou simplement « (Fig. 2.C) ».

Les figures sont données à titre indicatif. Les pièces effectives peuvent varier par rapport aux pièces illustrées.

##### 1.2.2 Titres

Le manuel est divisé en chapitres et en paragraphes. Le titre du paragraphe « 2.1 Formation » est un sous-titre de « 2. Normes de sécurité ». Les références à des titres ou paragraphes sont signalées par l'abréviation chap. ou par. suivie du numéro correspondant. Exemple : « chap. 2 » ou « par. 2.1 »

## 2. NORMES DE SÉCURITÉ

### 2.1 FORMATION

 **Se familiariser avec les commandes et avec la bonne utilisation de la machine. Apprendre à arrêter rapidement le moteur. Le non-respect des avertissements et des instructions peut causer des incendies et/ou de graves lésions.**

- Ne jamais permettre à des enfants ou à des personnes ne connaissant pas suffisamment les instructions d'utiliser la machine. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- Ne jamais utiliser la machine en cas de fatigue ou de malaise de l'utilisateur, ou en cas de consommation de médicaments, de drogues, d'alcool ou de substances dangereuses pour les capacités de réflexes et de concentration.
- Ne pas transporter des enfants ou d'autres passagers.
- Se rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui peuvent arriver à d'autres personnes ou à leurs biens. L'utilisateur est responsable de l'évaluation des risques potentiels du terrain à travailler et de la mise en place de toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, en particulier sur les terrains en pente, les sols accidentés, glissants ou instables.
- Si la machine est cédée ou prêtée à des tiers, vérifier que l'utilisateur prenne connaissance des consignes d'utilisation contenues dans le présent manuel.

### 2.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

#### Équipements de protection individuelle (EPI)

- Porter des vêtements adaptés, des chaussures de travail résistantes avec semelle antiglisse et pantalons longs. Ne pas actionner la machine à pieds nus ou en sandales. Porter un casque antibruit.
- L'utilisation de protections acoustiques peut réduire la capacité d'entendre d'éventuels avertissements (cris ou alarmes). Faire très attention à ce qui se déroule autour de la zone de travail.
- Porter des gants de travail dans toutes les situations entraînant un risque pour les mains.
- Ne pas porter d'écharpes, chemisiers, colliers, bracelets, vêtements flottants, ou munis de lacets ou de cravates et de toute façon tout accessoire pendant ou long susceptible de s'accrocher dans la machine ou dans des objets et des matériaux présents sur le lieu de travail.
- Serrer adéquatement les cheveux longs.

#### Zone de travail / Machine

- Inspecter minutieusement toute la zone de travail et éliminer tout objet externe qui pourrait être éjecté par la machine ou endommager l'organe de coupe/organes rotatifs (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).

#### Moteurs à explosion : carburant

 **DANGER!** Le carburant est hautement inflammable.

- Conserver le carburant dans des récipients homologués pour cet usage, dans des lieux sécurisés, loin de toute source de chaleur ou de flamme nue.
- Laisser les récipients libres de résidus d'herbe, feuilles ou graisse excessive.
- Ne pas laisser les récipients à la portée des enfants.
- Ne pas fumer pendant le ravitaillement ou l'appoint de carburant et chaque fois que l'on manipule du carburant.
- Faire l'appoint de carburant en utilisant un entonnoir et uniquement en plein air.
- Éviter d'inhaler les vapeurs de carburant.
- N'ajoutez jamais du carburant, et n'enlevez jamais le bouchon du réservoir, lorsque le moteur est en marche ou chaud.
- Ouvrir lentement le bouchon du réservoir, en laissant diminuer progressivement la pression interne.
- Ne pas approcher de flammes de l'orifice du réservoir pour en vérifier le contenu.

- Ne pas démarrer le moteur si du carburant a été répandu ; éloigner la machine de la zone où le carburant a été renversé, et éviter de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées.
- Nettoyer immédiatement toute trace de carburant éventuellement déversée sur la machine ou sur le terrain.
- Remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient du carburant.
- Ne jamais remettre la machine en marche à l'endroit où l'on a fait le plein de carburant ; le démarrage du moteur doit se faire à une distance d'au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a effectué le remplissage de carburant.
- Éviter tout contact du carburant avec les vêtements et, le cas échéant, changer de vêtements avant de démarrer de le moteur.
- Attention : l'organe de coupe continue à tourner pendant quelques secondes même après sa désactivation ou après la coupure du moteur.
- Toujours rester à distance de l'ouverture de déchargement.
- Ne pas toucher les parties du moteur qui chauffent pendant l'utilisation. Risque de brûlures.

**⚠ En cas de cassures ou d'accidents pendant le travail, arrêter tout de suite le moteur, et éloigner la machine, pour ne provoquer aucun dommage supplémentaire ; en cas d'accidents entraînant des lésions personnelles ou à des tiers, activer tout de suite les procédures de secours d'urgence les plus adéquates à la situation en cours, et s'adresser à une Structure médicale pour recevoir les soins nécessaires. Enlever soigneusement les éventuels détritres qui, si ignorés, pourraient causer des dommages ou des lésions aux personnes ou aux animaux.**

## 2.3 PENDANT L'UTILISATION

### Zone de travail

- Ne pas actionner le moteur dans des espaces fermés où des fumées dangereuses de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler. Les opérations de démarrage doivent s'effectuer à l'extérieur, dans un endroit bien aéré. Toujours se rapeler que les gaz d'échappement sont toxiques.
- Pendant le démarrage de la machine, ne pas diriger le silencieux, et donc les gaz d'échappement, vers des matières inflammables.
- Ne pas utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les équipements génèrent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- Travailler artificiellement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.
- Tenir les personnes, les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail. Il faut que les enfants soient surveillés par un autre adulte.
- Éviter de travailler dans l'herbe mouillée, sous la pluie et avec risque d'orages, spécialement de foudres.
- Faire particulièrement attention aux irrégularités du terrain (dos-d'âne, rigoles), aux pentes, aux dangers cachés et à la présence d'éventuels obstacles susceptibles de limiter la visibilité.
- Faire très attention à proximité d'escarpements, fossés ou talus. La machine peut se renverser si une roue franchit un bord ou si le bord cède.
- Travailler dans le sens transversal de la pente, jamais dans le sens de la montée / descente, en faisant très attention aux changements de sens, à votre point d'appui et à ce que les roues soient libres de tout obstacle (cailloux, branches, racines, etc.) qui pourraient provoquer le glissement latéral ou la perte de contrôle de la machine.
- Faire très attention à la circulation routière lors de l'utilisation de la machine en bordure de route.
- Pour éviter tout risque d'incendie, il ne faut jamais laisser la machine avec le moteur chaud au milieu de feuilles, d'herbe sèche ou un autre matériau inflammable.

### Comportements

- Faire attention quand on procède en marche arrière ou vers l'arrière. Regarder derrière soi avant et pendant la marche arrière pour s'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles.
- Marcher, ne jamais courir.
- Éviter de se faire tirer par la tondeuse.
- Toujours tenir les mains et les pieds éloignés de l'organe de coupe, tant pendant le démarrage du moteur que pendant l'utilisation de la machine.

### Limitations d'utilisation

- Ne jamais utiliser la machine si les protections sont endommagées, absentes ou mal positionnées (sac de ramassage, protection de déchargement latéral, protection de déchargement arrière).
- Ne pas utiliser la machine si les équipements / appareils ne sont pas installés aux endroits prévus.
- Ne pas débrancher, désactiver, retirer ni manipuler les systèmes de sécurité/microinterrupteurs présents.
- Ne pas altérer les réglages du moteur, ni le mettre en surrégime. Si le moteur fonctionne à un régime de rotation excessif, le risque de blessures personnelles augmente.
- Ne pas soumettre la machine à des efforts excessifs, et ne pas utiliser une petite machine pour exécuter de gros travaux ; le fait d'utiliser une machine de dimensions adéquates réduit les risques, et améliore la qualité du travail.

## 2.4 ENTRETIEN, REMISAGE ET TRANSPORT

Le fait d'effectuer un entretien régulier et de stocker correctement la machine préserve sa sécurité et le niveau de ses performances.

### Entretien

- Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces défectueuses ou détériorées doivent être remplacées et ne doivent jamais être réparées.
- Pour réduire le risque d'incendie, contrôler régulièrement qu'il n'y ait pas de fuites d'huile et/ou de carburant.
- Pendant les opérations de réglage de la machine, faire attention afin d'éviter de se coincer les doigts entre l'organe de coupe en mouvement et les parties fixes de la machine.

**⚠ Le niveau de bruit et le niveau de vibrations reportés dans les présentes instructions sont des valeurs maximum d'utilisation de la machine. L'utilisation d'un élément de coupe non équilibré, d'une vitesse de mouvement excessive et l'absence d'entretien ont une influence significative sur les émissions sonores et sur les vibrations. Il faut donc adopter des mesures préventives afin d'éliminer tout dommage possible dû à un bruit élevé et aux contraintes issues des vibrations ; veiller à l'entretien de la machine, porter un casque anti-bruit, faire des pauses pendant le travail.**

### Stockage

- Ne pas entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir dans un endroit où les vapeurs de carburant pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Pour réduire le risque d'incendie, ne pas laisser les récipients avec les déchets à l'intérieur d'un local.

## 2.5 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage. Utiliser la machine uniquement à des heures raisonnables (ni tôt le matin ni tard le soir pour ne pas déranger).
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, en suivant les normes locales en vigueur.

## 3. CONNAÎTRE LA MACHINE

### 3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

**Cette machine est une tondeuse à gazon à conducteur à pied.**

La machine est composée pour l'essentiel d'un moteur actionnant un organe de coupe contenu dans un carter, équipé de roues et d'un guidon.

Le conducteur est en mesure de conduire la machine et d'actionner les commandes principales en se tenant toujours derrière le guidon et donc à distance de sécurité de l'organe de coupe rotatif.

Si l'opérateur s'éloigne de la machine, le moteur et l'organe rotatif s'arrêtent dans les secondes qui suivent.

#### Usage prévu

Cette machine est conçue et construite pour la tonte de l'herbe (et le ramassage) dans les jardins et les zones herbeuses, d'extension rapportée à la capacité de tonte, exécutée en présence d'un opérateur à pied.

En général, cette machine peut :

1. Tondre l'herbe et la recueillir dans le sac de ramassage.
2. Tondre l'herbe et la décharger sur le terrain par l'arrière (si prévu).
3. Tondre l'herbe et la décharger latéralement (si prévu).
4. Tondre l'herbe, la broyer et la déposer sur le terrain (effet « Mulching » - si prévu).

L'utilisation d'équipements particuliers, prévus par le fabricant comme l'équipement original ou vendu séparément, permet d'effectuer la tonte en fonction des différents modes opératoires, illustrés par ce manuel ou dans le mode d'emploi qui accompagne les équipements.

#### 3.1.1 Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses.

Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :

- transporter d'autres personnes, des enfants ou des animaux sur la machine car ils risqueraient de tomber et de se provoquer de graves lésions ou de nuire à une conduite sûre ;
- se faire transporter par la machine ;
- utiliser la machine pour remorquer ou pousser des charges ;
- actionner l'organe de coupe sur des sections non herbeuses ;
- utiliser la machine pour ramasser des feuilles ou des débris ;

- utiliser la machine pour régulariser les haies ou pour couper la végétation non herbeuse ;
- utiliser la machine par plus d'une personne.

**IMPORTANT** *L'usage impropre de la machine implique la déchéance de la garantie et soulève le fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur tous les frais dérivants de dommages ou de lésions corporelles à l'utilisateur ou des tiers.*

#### 3.1.2 Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels.

Cette machine est destinée à un « usage amateur ».

**IMPORTANT** *La machine doit être utilisée par un seul opérateur.*

#### 3.2 SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ

Sur la machine figurent plusieurs symboles (Fig.2.0). Ils ont pour fonction de rappeler à l'opérateur les comportements à suivre pour l'utiliser avec l'attention et les précautions nécessaires. Signification des symboles :



**Attention.** Lire les instructions avant d'utiliser la machine.



**Avertissement !** Ne pas introduire les mains et les pieds à l'intérieur du siège de l'organe de coupe. Retirer le capuchon de la bougie et lire les instructions avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réparation.



**Danger! Risque d'éjection d'objets.** Tenir les personnes à l'extérieur de la zone de travail pendant l'utilisation.



**Danger! Risque de coupures.** Organe de coupe en mouvement. Ne pas introduire les mains et les pieds à l'intérieur du siège de l'organe de coupe.

**IMPORTANT** *Les étiquettes autocollantes abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes à son centre d'assistance agréé.*

#### 3.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION

L'étiquette d'identification reprend les données suivantes (Fig.1.0).

1. Niveau de puissance sonore.
2. Marque de conformité CE.
3. Année de fabrication.
4. Type de machine.
5. Numéro de série.
6. Nom et adresse du Fabricant.
7. Code article.
8. Puissance nominale et vitesse maximale de fonctionnement du moteur.
9. Poids en kg.

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

**IMPORTANT** *Utiliser les données d'identification figurant sur l'étiquette d'identification du produit chaque fois que vous contactez l'atelier autorisé.*

**IMPORTANT** *L'exemple de la déclaration de conformité se trouve aux dernières pages du manuel.*

## 3.4 PRINCIPAUX COMPOSANTS (Fig.1)

- A. Châssis.
- B. Moteur.
- C. Organe de coupe.
- D. Protection de déchargement arrière.
- E. Protection de déchargement latéral (si prévu).
- F. Défecteur de déchargement latéral (si prévu).
- G. Sac de ramassage.
- H. Guidon.
- I. Levier du frein moteur / organe de coupe.
- J. Levier d'engagement de la traction.

 **Respecter attentivement les indications et les consignes de sécurité décrites au chap. 2.**

## 4. MONTAGE

Certains éléments de la machine ne sont pas assemblés directement en usine mais doivent être montés après déballage. Pour leur montage, suivre les consignes suivantes.

 **Le déballage de la machine et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec un espace suffisant pour la manutention de la machine et des emballages. Ne pas utiliser la machine avant d'avoir terminé les opérations indiquées à la section « MONTAGE ».**

### 4.1 DÉBALLAGE (Fig.3.0)

1. Extraire de la boîte tous les éléments qui ne sont pas montés.
2. Extraire la machine et éliminer la boîte et les emballages en respectant les réglementations locales.

### 4.2 MONTAGE DU GUIDON (Fig.4.)

### 4.3 MONTAGE DU SAC (Fig.5)

## 5. COMMANDES DE CONTRÔLE

### 5.1 POIGNÉE DE DÉMARRAGE MANUEL (Fig.6.A)

### 5.2 COMMANDE DE DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE PAR BOUTON (Fig.6.B)

### 5.3 LEVIER DU FREIN MOTEUR / ORGANE DE COUPE (Fig.7.A)

### 5.4 LEVIER D'ENGAGEMENT DE LA TRACTION (Fig.7.B)

**IMPORTANT** *Le démarrage du moteur doit toujours être réalisé avec la traction débrayée.*

**IMPORTANT** *Éviter de tirer la machine vers l'arrière quand la traction est embrayée.*

### 5.5 COMMANDE VARIATEUR DE VITESSE (SI PRÉVUE) (Fig.8.)

Sur les modèles avec traction, le variateur de vitesse (si prévu) permet de régler la vitesse d'avancement. Le réglage se fait en déplaçant le levier (1) selon les instructions indiquées à proximité du levier.

**IMPORTANT** *Pour passer d'une vitesse à l'autre, il faut que le moteur soit en marche et que la traction soit embrayée. Ne pas toucher la commande du variateur quand le moteur est à l'arrêt. Cette opération pourrait endommager le variateur.*

**REMARQUE** *Si la machine n'avance pas avec la commande en position «», il suffit de mettre le levier sur «» et de suite après de le remettre sur «».*

## 5.6 RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

 **Exécuter cette opération quand l'organe de coupe est à l'arrêt.**

- Réglage (Voir Fig.9.A)

## 6. UTILISATION DE LA MACHINE

**IMPORTANT** *Pour les instructions concernant le moteur et la batterie (si prévue), consulter les livrets correspondants.*

### 6.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Mettre la machine en position horizontale et bien appuyée sur le terrain.

#### 6.1.1 Faire le plein d'huile et d'essence

**IMPORTANT** *La machine est livrée sans huile moteur ni carburant.*

Avant d'utiliser la machine, la ravitailler en carburant et faire l'appoint d'huile. Pour ce, voir le manuel d'utilisation du moteur aux par. 7.2.1/7.2.2.

#### 6.1.2 Préparation de la machine au travail

**REMARQUE** *Cette machine permet de couper la pelouse de différentes façons.*

#### a. Préparation à la tonte et au ramassage de l'herbe dans le sac de ramassage :

1. Pour les modèles à déchargement latéral : s'assurer que la protection de déchargement latéral (Fig. 10.A) soit abaissée et bloquée par le levier de sécurité (Fig. 10.B).
2. Introduire le sac de ramassage (Fig.10.C).

#### b. Préparation à la tonte et au déchargement arrière de l'herbe au sol :

1. Soulever la protection de déchargement arrière (Fig.11.A) et monter la broche (Fig.11.B).
  2. Dans les modèles avec possibilité de déchargement latéral : s'assurer que la protection (Fig. 11.C) soit abaissée et bloquée par le levier de sécurité (Fig. 11.D).
- Pour retirer la broche : voir Fig.11.A/B.

#### c. Préparation à la coupe et au broyage de l'herbe (fonction « mulching ») :

Soulever la protection d'éjection postérieure (Fig. 12.A) et introduire le bouchon déflecteur (Fig. 12.B) dans l'ouverture d'éjection en le tenant légèrement incliné vers la droite, puis le fixer en introduisant les deux axes (Fig. 12.B.1) dans les trous prévus jusqu'au dé clic.

Dans les modèles avec possibilité de déchargement latéral : s'assurer que la protection de déchargement latéral (Fig. 12.C/D) soit abaissée et bloquée par le levier de sécurité (Fig. 12.D).

#### d. Préparation à la tonte et au déchargement latéral de l'herbe au sol :

1. Soulever la protection d'éjection postérieure (Fig. 13.A) et introduire le bouchon déflecteur (Fig. 13.B) dans l'ouverture d'éjection en le tenant légèrement incliné vers la droite, puis le fixer en introduisant les deux axes (Fig. 13.B.1) dans les trous prévus jusqu'au déclic.
2. Pousser légèrement le levier de sécurité (Fig.13.C) et soulever la protection de déchargement latéral (Fig.13.D).
3. Introduire le déflecteur de déchargement latéral (Fig.13.E).
4. Refermer la protection de déchargement latéral (Fig.13.D) de sorte que le déflecteur de déchargement latéral (Fig.13.E) soit bloqué.

Pour retirer le déflecteur de déchargement latéral :

5. Pousser légèrement le levier de sécurité (Fig.13.C) et soulever la protection de déchargement latéral (Fig.13.D).
6. Décrocher le déflecteur de déchargement latéral (Fig.13.E).

#### 6.1.3 Réglage du guidon (Fig.14/15)

 **Exécuter cette opération quand l'organe de coupe est à l'arrêt.**

### 6.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

 **Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation.**

#### 6.2.1 Contrôle de sécurité avant chaque utilisation

- Vérifier l'état et le montage correct de tous les composants de la machine ;
- vérifier le serrage correct de tous les dispositifs de fixation ;
- toute surface de la machine doit toujours être propre et sèche.

#### 6.2.2 Test de fonctionnement de la machine

| Action  | Résultat  |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Faire démarrer la machine (par. 6.3).</li> <li>2. Desserrer le levier du frein moteur / organe de coupe.</li> </ol>                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'organe de coupe doit se déplacer.</li> <li>2. Les leviers doivent retourner automatiquement et rapidement en position neutre, le moteur et l'organe de coupe doivent s'arrêter en quelques secondes.</li> </ol> |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Faire démarrer la machine (par. 6.3).</li> <li>2. Actionner le levier de traction.</li> <li>3. Relâcher le levier de traction.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Les roues font avancer la machine.</li> <li>3. Les roues s'arrêtent et la machine cesse d'avancer.</li> </ol>   |
| Conduite d'essai  | Aucune vibration anormale.<br>Aucun bruit anormal.  |

 **Si l'un des résultats diffère de ce qui est indiqué dans les tableaux, ne pas utiliser la machine! S'adresser à un centre d'assistance pour les contrôles nécessaires et pour sa réparation.**

### 6.3 DÉMARRAGE

**REMARQUE** Effectuer le démarrage sur une surface plane et sans obstacles ni herbe haute.

#### 6.3.1 Modèles avec poignée de démarrage manuel (Fig.16.A/B)

**REMARQUE** Le levier du frein moteur / organe de coupe doit être maintenu en position tirée afin d'éviter l'arrêt du moteur.

#### 6.3.2 Modèles avec commande de démarrage électrique par bouton (Fig.17.A/B/C/D/E)

- Insérer la batterie dans le compartiment situé sur le moteur prévu à cet effet (Fig.17.A); (suivre les instructions figurant dans le manuel d'utilisation du moteur).
- Sur certains modèles, il existe un moteur avec une batterie intégrée non amovible (Fig.17.B).

**REMARQUE** Le levier du frein moteur / organe de coupe doit être maintenu en position tirée afin d'éviter l'arrêt du moteur.

### 6.4 FONCTIONNEMENT

**IMPORTANT** Pendant le travail, toujours maintenir la distance de sécurité par rapport à l'organe de coupe, qui est donnée par la longueur du guidon.

#### 6.4.1 Tonte de l'herbe

1. Commencer l'avancement et la coupe sur le gazon.
2. Adapter la vitesse d'avancement et la hauteur de tonte (par. 5.6) aux conditions du gazon (hauteur, densité et humidité de l'herbe).
3. Il est conseillé de tondre toujours à la même hauteur et dans les deux directions (Fig.18).

**En cas de « mulching » ou de déchargement arrière de l'herbe :**

- Ne jamais enlever plus d'un tiers de la hauteur totale de l'herbe en une seule fois (Fig.19).
- Toujours conserver le châssis bien propre (par. 7.4.2).

**En cas de déchargement latéral :** éviter de décharger l'herbe coupée côté gazon encore à tondre.

#### 6.4.2 Vidage du sac de ramassage

**En cas de sac de ramassage avec disposition d'indication du contenu :**



Levé = vide.



Baissé = plein\*.

\*Le sac de ramassage est plein et il faut le vider.

Pour déposer et vider le sac de ramassage:

1. Attendre l'arrêt de l'organe de coupe (Fig.20.A) ;
2. retirer le sac de ramassage (Fig.20.B/C/D).

## 6.5 ARRÊT (Fig.21.A)

⚠ **Après avoir arrêté la machine, il faut attendre plusieurs secondes avant que l'organe de coupe ne s'arrête.**

⚠ **Ne pas toucher le moteur après l'avoir arrêté. Risque de brûlures.**

**IMPORTANT** Toujours arrêter la machine :

- Pendant les déplacements d'une zone de travail à une autre.
- Pour traverser des surfaces non herbeuses.
- Près d'un obstacle.
- Avant de régler la hauteur de tonte.
- À chaque démontage ou remontage du sac de ramassage.
- À chaque démontage ou remontage du déflecteur de déchargement latéral (si prévu).

## 6.6 APRÈS L'UTILISATION (Fig.22.A/B/C/D)

1. Effectuer le nettoyage (par. 7.4).
2. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés.

**IMPORTANT** À chaque fois que la machine n'est pas utilisée ou est laissée sans surveillance :

- Retirer le capuchon de la bougie (sur les modèles avec poignée de démarrage manuel) (Fig.22.B/C).
- Appuyer sur la languette et retirer la clé (sur les modèles avec démarrage électrique par bouton) (Fig.22.D).

## 7. ENTRETIEN

### 7.1 GÉNÉRALITÉS

⚠ **Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers :**

⚠ **Avant d'effectuer tout contrôle, tout nettoyage ou toute intervention d'entretien/réglage sur la machine :**

- Arrêter la machine.
- Vérifier que chaque composant en mouvement s'est bien arrêté.
- Attendre le refroidissement du moteur.
- Détacher le capuchon de la bougie (Fig. 22.B).
- Retirer la clé (Fig.22.D) ou la batterie (sur les modèles avec démarrage électrique par bouton).
- Lire les instructions correspondantes.
- Porter des vêtements appropriés, des gants de sécurité et des lunettes de protection.

### 7.2 ENTRETIEN PÉRIODIQUE

- Les intervalles et les types d'intervention sont résumés dans le « Tableau opérations d'entretien » (chap. 10).

**IMPORTANT** Toutes les opérations d'entretien et de réglage non décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou par un centre spécialisé.

#### 7.2.1 Ravitaillement en carburant

Mettre la machine en position horizontale et bien appuyée sur le terrain.

⚠ **La machine doit être ravitaillée en carburant lorsqu'elle est à l'arrêt et avec le capuchon de la bougie retiré.**

Procéder au ravitaillement en carburant selon les modalités et précautions indiquées dans le manuel d'utilisation du moteur.

**IMPORTANT** Nettoyer toute trace de carburant éventuellement renversé. La garantie ne couvre pas les dommages causés par de l'essence sur les parties en plastique.

**REMARQUE** Le carburant est un bien périssable et ne doit donc pas rester plus de 30 jours dans le réservoir.

#### 7.2.2 Contrôle et appoint de l'huile moteur

Procéder au ravitaillement/appoint d'huile moteur selon les modalités et précautions indiquées dans le manuel d'utilisation du moteur.

Pour un fonctionnement correct de la machine, remplacer périodiquement l'huile moteur, en suivant les instructions fournies dans le manuel d'utilisation du moteur.

Vérifier d'avoir restauré correctement le niveau d'huile avant de réutiliser la machine.

## 7.3 ENTRETIEN SUPPLÉMENTAIRE

### 7.3.1 Organe de coupe

⚠ **Toutes les opérations concernant les organes de coupe (démontage, affûtage, équilibrage, réparation, remontage et/ou remplacement) doivent être réalisées par un centre spécialisé.**

⚠ **Toujours remplacer l'organe de coupe détérioré, tordu ou usé, ainsi que ses vis, pour maintenir l'équilibrage.**

**IMPORTANT** Toujours utiliser des organes de coupe d'origine, portant le code indiqué dans le tableau « Données techniques ».

### 7.4 NETTOYAGE

Après chaque utilisation, effectuer les opérations de nettoyage en suivant les instructions ci-après.

#### 7.4.1 Nettoyage de la machine

- Vérifier toujours que les prises d'air sont libres de tous débris.
- Ne pas utiliser de liquides agressifs pour nettoyer le châssis.
- Pour réduire le risque d'incendie, le moteur doit toujours être dégagé de résidus d'herbe, de feuilles ou de graisse excessive.
- Laver la machine à l'eau après chaque opération de tonte.

#### 7.4.2 Nettoyage de l'ensemble de l'organe de coupe

- Éliminer les débris d'herbe et de boue qui se sont accumulés à l'intérieur du châssis.

#### Modèles sans raccord pour lavage

- Pour accéder à la partie inférieure, incliner la machine du côté indiqué sur le livret du moteur et, en suivant les instructions fournies, vérifier la stabilité de la machine avant de procéder à une quelconque intervention.

.....  
• **En cas de déchargement latéral** : retirer le déflecteur de déchargement (s'il est monté - par. 6.1.2d.).  
.....

Pour le lavage interne de l'ensemble organe de coupe, procéder comme suit (Fig.23.A/B/C) :

1. demeurer toujours derrière le guidon de la tondeuse ;
2. démarrer le moteur.

Si la peinture de la partie interne du châssis se détache, intervenir rapidement en la retouchant avec de l'antirouille.

#### 7.4.3 Nettoyage du sac (Fig.24.A/B)

Nettoyer le sac et le laisser sécher.

.....

### 7.5 BATTERIE

- La batterie est livrée avec les modèles munis du système de démarrage électrique par bouton. Concernant les instructions sur l'autonomie, la recharge, le remisage et l'entretien de la batterie, suivre les instructions contenues dans le manuel d'utilisation du moteur.



## 11. IDENTIFICATION DES ANOMALIES

Si les anomalies persistent après avoir appliqué les solutions décrites ci-dessus, contacter le revendeur.

| PROBLÈME  | CAUSE PROBABLE  | SOLUTIONS  |
|---|---|--|
| 1. Le moteur ne démarre pas, il ne reste pas allumé, il fonctionne mal ou s'arrête durant le travail. | Procédure de démarrage incorrecte.  | Suivre les instructions (voir chap. 6.3).  |
|   | Absence d'huile ou d'essence dans le moteur.  | Contrôler les niveaux d'huile et d'essence (voir chap. 7.2.1 / 7.2.2).   |
|   | Bougie sale ou distance entre les électrodes non correcte.  | Contrôler la bougie (Consulter le manuel du moteur).   |
|   | Filtre à air bouché.  | Nettoyer et/ou remplacer le filtre (Consulter le manuel du moteur).  |
|   | Problèmes de carburation.   | Contactez le centre d'assistance agréé.  |
|   | Il se peut que le flotteur soit bloqué.   | Consulter le manuel du moteur et contacter le centre d'assistance autorisé.  |
| 2. Moteur noyé.   | La poignée de démarrage manuel a été actionnée à trop de reprises avec le starter allumé.               | Consulter le manuel du moteur.   |
|   | La poignée de démarrage manuel a été actionnée à trop de reprises avec le capuchon de la bougie retiré. | Remettre le capuchon de la bougie et essayer de rallumer le moteur.<br>(Consulter le manuel du moteur).  |
| 3. Le sac de ramassage ne recueille plus l'herbe coupée.  | L'organe de coupe a heurté un corps étranger et a pris un coup.   | Arrêter le moteur et retirer le capuchon de la bougie. Vérifier les éventuels dommages et contacter un centre d'assistance (par 7.3.1).  |
|   | L'intérieur du châssis est sale.  | Nettoyer l'intérieur du châssis (par 7.4.2).   |
| 4. L'herbe est difficile à couper.  | L'organe de coupe n'est pas en bon état.  | Contactez un centre d'assistance pour l'affûtage ou le remplacement de l'organe de coupe.  |
| 5. Vous percevez des bruits et/ou vibrations excessives pendant le travail.                           | pièces détériorées ou desserrées.<br>La broche s'est délogée sur l'organe de coupe.                     | Arrêter la machine et détacher le câble de la bougie (Fig. 22.B). Vérifier les éventuels dommages ou pièces desserrées. Les vérifications, les remplacements ou les réparations doivent être effectués par un centre d'assistance agréé. |
|   | Fixation de l'organe de coupe desserrée ou organe de coupe endommagé.                                   | Arrêter le moteur et retirer le capuchon de la bougie (Fig.22.B). Contacter un centre d'assistance (par. 7.3.1).   |

## 12. ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE

### 12.1 KIT POUR MULCHING (Fig.26)

Il hache finement l'herbe coupée et la laisse sur le terrain.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

CP1 434

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017  
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009  
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 94 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 95 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 41 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

CP1 484

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017  
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009  
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 96 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 96 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 46 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

CP1 534

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017  
EN IEC 63000:2018

EN 55012:2007+A1:2009  
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 98 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 98 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 51 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 22.09.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



|   |   |  |  |  |  |
|---|---|--|--|--|--|
| <p><b>Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annex II, parte A)</b></p> <p>1. <b>Modelul</b></p> <p>2. Declarația este asupra responsabilității ca și a fabricantului. Titularii și-a găsit un constructor a pieței (coșul de gaze)</p> <p>3. Tipul / Modelul de bază</p> <p>4. Model / Anul de construcție</p> <p>5. Model / Anul de fabricație</p> <p>6. Motor: motorul este</p> <p>7. Conform cu procedurile din directive:</p> <p>8. Certificarea de conformitate</p> <p>9. Examen CE de Tip</p> <p>10. Nivelul de putere nominalizat</p> <p>11. Nivelul de putere sonoră măsurat</p> <p>12. Nivelul de putere sonoră garantat</p> <p>13. Lungimea de cupaj</p> <p>14. Perioada în care să stabilească Documentul Tehnic</p> <p>15. Locul și data</p> | <p><b>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</b></p> <p>1. <b>Model</b></p> <p>2. I hereby declare under its own responsibility that the machine is produced controlled under the name of the manufacturer.</p> <p>3. Type / Basic Model</p> <p>4. Model / Year of manufacture</p> <p>5. Serial number</p> <p>6. Motor: motor is</p> <p>7. Conform to the directive specifications:</p> <p>8. Certified by</p> <p>9. IES examination of type</p> <p>10. Nominal power level measured</p> <p>11. Sound power level measured</p> <p>12. Measured sound power level</p> <p>13. Guaranteed sound power level</p> <p>14. Length of stroke</p> <p>15. Period for which to establish the Technical File</p> <p>16. Place and Date</p> | <p><b>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</b></p> <p>1. <b>Modell</b></p> <p>2. Ich erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine unter der Bezeichnung des Herstellers / des Herstellers / des Herstellers hergestellt wird.</p> <p>3. Typ / Basismodell</p> <p>4. Modell / Baujahr</p> <p>5. Seriennummer</p> <p>6. Motor: Verbrennungsmotor</p> <p>7. Konform mit den Richtlinienbestimmungen:</p> <p>8. Zertifiziert</p> <p>9. EG-Baumusterprüfung</p> <p>10. Nennleistung</p> <p>11. Gemessene Schallleistung</p> <p>12. Garantierte Schallleistung</p> <p>13. Schwingenlänge</p> <p>14. Zeitraum für die Erstellung der technischen Unterlagen</p> <p>15. Ort und Datum</p> | <p><b>NO (Overensstemning med originalt brukermanual)</b></p> <p><b>EF-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</b></p> <p>1. <b>Firmenavn</b></p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen er produsert kontrollert under navnet på produsent / produsent / produsent</p> <p>3. <b>Typ / Basismodell</b></p> <p>4. <b>Modell / Byggeår</b></p> <p>5. <b>Serienummer</b></p> <p>6. <b>Motor: forbrenningsmotor</b></p> <p>7. Overensstemmer med direktivets bestemmelser:</p> <p>8. <b>CE-merket</b></p> <p>9. <b>EF-typeprøving</b></p> <p>10. <b>Ytterligere informasjon om standarder</b></p> <p>11. <b>Ytterligere informasjon om standarder</b></p> <p>12. <b>Målt lydtrykknivå</b></p> <p>13. <b>Målt lydtrykknivå</b></p> <p>14. <b>Garantert lydtrykknivå</b></p> <p>15. <b>Slaglengde</b></p> <p>16. <b>Periode som skal fulgmes opp med teknisk dokumentasjon:</b></p> <p>17. <b>Sted og dato</b></p> | <p><b>SV (Överensstämning med bruksanvisning i original)</b></p> <p><b>EF-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A)</b></p> <p>1. <b>Firma</b></p> <p>2. <b>Erklærer på eget ansvar at maskinen er produsert kontrollert under navnet på produsent / produsent / produsent</b></p> <p>3. <b>Typ / Basismodell</b></p> <p>4. <b>Modell / Byggeår</b></p> <p>5. <b>Serienummer</b></p> <p>6. <b>Motor: forbrenningsmotor</b></p> <p>7. <b>Overensstemmer med direktivets bestemmelser:</b></p> <p>8. <b>CE-merket</b></p> <p>9. <b>EF-typeprøving</b></p> <p>10. <b>Ytterligere informasjon om standarder</b></p> <p>11. <b>Ytterligere informasjon om standarder</b></p> <p>12. <b>Målt lydtrykknivå</b></p> <p>13. <b>Målt lydtrykknivå</b></p> <p>14. <b>Garantert lydtrykknivå</b></p> <p>15. <b>Slaglengde</b></p> <p>16. <b>Periode som skal fulgmes opp med teknisk dokumentasjon:</b></p> <p>17. <b>Sted og dato</b></p> | <p><b>DA (Overensstemmelse med den originale brugermanual)</b></p> <p><b>EF-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A)</b></p> <p>1. <b>Firma</b></p> <p>2. <b>Erklærer på eget ansvar at maskinen er produsert kontrollert under navnet på produsent / produsent / produsent</b></p> <p>3. <b>Typ / Basismodell</b></p> <p>4. <b>Modell / Byggeår</b></p> <p>5. <b>Serienummer</b></p> <p>6. <b>Motor: forbrenningsmotor</b></p> <p>7. <b>Overensstemmer med direktivets bestemmelser:</b></p> <p>8. <b>CE-merket</b></p> <p>9. <b>EF-typeprøving</b></p> <p>10. <b>Ytterligere informasjon om standarder</b></p> <p>11. <b>Ytterligere informasjon om standarder</b></p> <p>12. <b>Målt lydtrykknivå</b></p> <p>13. <b>Målt lydtrykknivå</b></p> <p>14. <b>Garantert lydtrykknivå</b></p> <p>15. <b>Slaglengde</b></p> <p>16. <b>Periode som skal fulgmes opp med teknisk dokumentasjon:</b></p> <p>17. <b>Sted og dato</b></p> |
|---|---|--|--|--|--|

**NE (Verifying van oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)**

**ES-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)**

1. **Verklaring onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine is vervaardigd onder de naam van de fabrikant. Logop de fabrikant / constructeur**

2. **Model / Basismodel**

3. **Model / Bouwjaar**

4. **Motor: benzinmotor**

5. **Voldoet aan de specificaties van de richtlijn:**

6. **Certificatie**

7. **CE-overeenkomst van het type**

8. **Verklaring van de conformiteitsnormen**

9. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

10. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

11. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

12. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

13. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

14. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

15. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

16. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

17. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

18. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

19. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

20. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

21. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

22. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

23. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

24. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

25. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

26. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

27. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

28. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

29. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

30. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

31. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

32. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

33. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

34. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

35. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

36. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

37. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

38. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

39. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

40. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

41. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

42. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

43. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

44. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

45. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

46. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

47. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

48. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

49. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

50. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

51. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

52. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

53. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

54. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

55. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

56. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

57. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

58. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

59. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

60. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

61. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

62. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

63. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

64. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

65. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

66. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

67. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

68. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

69. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

70. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

71. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

72. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

73. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

74. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

75. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

76. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

77. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

78. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

79. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

80. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

81. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

82. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

83. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

84. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

85. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

86. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

87. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

88. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

89. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

90. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

91. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

92. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

93. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

94. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

95. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

96. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

97. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

98. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

99. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

100. **Geïmplementeerd niveau van geluidvermogen**

**ES (Verificación del Manual Original)**

**Declaration de Conformité CE (Directive Machines 2006/42/CE, Annex II, parte A)**

1. **Empresa**

2. **Declaro bajo su propia responsabilidad que la máquina es producida controlada bajo el nombre de la empresa constructora / fabricante**

3. **Tip / Modelo Base**

4. **Model / Año de fabricación**

5. **Motor: motor de explosión**

6. **Cumple con las especificaciones de las directivas:**

7. **CE**

8. **Examen CE de Tipo**

9. **Referencia a las Normas armonizadas**

10. **Nivel de potencia sonora medido**

11. **Nivel de potencia sonora garantizado**

12. **Análisis de corte**

13. **Persona autorizada a realizar el Manual Técnico**

14. **Lugar y Fecha**

**PT (Validação do manual original)**

**Declaração de Conformidade (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)**

1. **Empresa**

2. **Declaro sob a própria responsabilidade que a máquina é produzida sob o nome da empresa construtora / fabricante**

3. **Tip / Modelo Base**

4. **Model / Ano de fabricaço**

5. **Motor: motor de explosão**

6. **Cumple con las especificaciones de las directivas:**

7. **CE**

8. **Examen CE de Tipo**

9. **Referencia a las Normas armonizadas**

10. **Nivel de potencia sonora medido**

11. **Nivel de potencia sonora garantizado**

12. **Análisis de corte**

13. **Persona autorizada a realizar el Manual Técnico**

14. **Lugar y Fecha**

**FI (Akkordien til original brukermanual)**

**EY-AAMUSTAMUUSVAATIMUS (Konsepti 2006/42/ETY, Liite II, osa A)**

1. **Firma**

2. **Vakuutan om vastuullisesti valmistetun koneen tuottaneen koneen nimen ja yrityksen nimen**

3. **Ympyrä / Perusmalli**

4. **Typi / Perusmalli**

5. **Moottori / Polttomoottori**

6. **Säilyttää kaikki direktiivissä määrättyt vaatimukset**

7. **CE-merkki**

8. **Ympyrä / Perusmalli**

9. **Viittaus harmonisointi standardien kanssa**

10. **Luokiteltu ääniteho**

11. **Ääniteho**

12. **Leikkimen pituus**

13. **Ympyrä / Perusmalli**

14. **Ympyrä / Perusmalli**

15. **Ympyrä / Perusmalli**

16. **Ympyrä / Perusmalli**

17. **Ympyrä / Perusmalli**

18. **Ympyrä / Perusmalli**

19. **Ympyrä / Perusmalli**

20. **Ympyrä / Perusmalli**

21. **Ympyrä / Perusmalli**

22. **Ympyrä / Perusmalli**

23. **Ympyrä / Perusmalli**

24. **Ympyrä / Perusmalli**

25. **Ympyrä / Perusmalli**

26. **Ympyrä / Perusmalli**

27. **Ympyrä / Perusmalli**

28. **Ympyrä / Perusmalli**

29. **Ympyrä / Perusmalli**

30. **Ympyrä / Perusmalli**

31. **Ympyrä / Perusmalli**

32. **Ympyrä / Perusmalli**

33. **Ympyrä / Perusmalli**

34. **Ympyrä / Perusmalli**

35. **Ympyrä / Perusmalli**

36. **Ympyrä / Perusmalli**

37. **Ympyrä / Perusmalli**

38. **Ympyrä / Perusmalli**

39. **Ympyrä / Perusmalli**

40. **Ympyrä / Perusmalli**

41. **Ympyrä / Perusmalli**

42. **Ympyrä / Perusmalli**

43. **Ympyrä / Perusmalli**

44. **Ympyrä / Perusmalli**

45. **Ympyrä / Perusmalli**

46. **Ympyrä / Perusmalli**

47. **Ympyrä / Perusmalli**

48. **Ympyrä / Perusmalli**

49. **Ympyrä / Perusmalli**

50. **Ympyrä / Perusmalli**

51. **Ympyrä / Perusmalli**

52. **Ympyrä / Perusmalli**

53. **Ympyrä / Perusmalli**

54. **Ympyrä / Perusmalli**

55. **Ympyrä / Perusmalli**

56. **Ympyrä / Perusmalli**

57. **Ympyrä / Perusmalli**

58. **Ympyrä / Perusmalli**

59. **Ympyrä / Perusmalli**

60. **Ympyrä / Perusmalli**

61. **Ympyrä / Perusmalli**

62. **Ympyrä / Perusmalli**

63. **Ympyrä / Perusmalli**

64. **Ympyrä / Perusmalli**

65. **Ympyrä / Perusmalli**

66. **Ympyrä / Perusmalli**

67. **Ympyrä / Perusmalli**

68. **Ympyrä / Perusmalli**

69. **Ympyrä / Perusmalli**

70. **Ympyrä / Perusmalli**

71. **Ympyrä / Perusmalli**

72. **Ympyrä / Perusmalli**

73. **Ympyrä / Perusmalli**

74. **Ympyrä / Perusmalli**

75. **Ympyrä / Perusmalli**

76. **Ympyrä / Perusmalli**

77. **Ympyrä / Perusmalli**

78. **Ympyrä / Perusmalli**

79. **Ympyrä / Perusmalli**

80. **Ympyrä / Perusmalli**

81. **Ympyrä / Perusmalli**

82. **Ympyrä / Perusmalli**

83. **Ympyrä / Perusmalli**

84. **Ympyrä / Perusmalli**

85. **Ympyrä / Perusmalli**

86. **Ympyrä / Perusmalli**

87. **Ympyrä / Perusmalli**

88. **Ympyrä / Perusmalli**

89. **Ympyrä / Perusmalli**

90. **Ympyrä / Perusmalli**

91. **Ympyrä / Perusmalli**

92. **Ympyrä / Perusmalli**

93. **Ympyrä / Perusmalli**

94. **Ympyrä / Perusmalli**

95. **Ympyrä / Perusmalli**

96. **Ympyrä / Perusmalli**

97. **Ympyrä / Perusmalli**

98. **Ympyrä / Perusmalli**

99. **Ympyrä / Perusmalli**

100. **Ympyrä / Perusmalli**

**CS (Priloha k pôvodnému návodovi)**

**ES - Prolazimo u shodu (Španjolski i Engleski zahtevi 2006/42/EC, Priloga II, del A)**

1. **Firma**

2. **Proglasim na vlastitoj odgovornosti, da stroj je proizveden kontrolirano pod imenom proizvođača / proizvođača / proizvođača**

3. **Tip / Osnovni model**

4. **Model / Godina izrade**

5. **Motor: motor sa unutarnjim izgaranjem**

6. **U skladu sa zahtevima iz direktive:**

7. **CE oznaka**

8. **Referenciranje na harmonizirane norme**

9. **Merilo zvukovne snage**

10. **Merilo zvukovne snage**

11. **Merilo zvukovne snage**

12. **Merilo zvukovne snage**

13. **Merilo zvukovne snage**

14. **Merilo zvukovne snage**

15. **Merilo zvukovne snage**

16. **Merilo zvukovne snage**

17. **Merilo zvukovne snage**

18. **Merilo zvukovne snage**

19. **Merilo zvukovne snage**

20. **Merilo zvukovne snage**

21. **Merilo zvukovne snage**

22. **Merilo zvukovne snage**

23. **Merilo zvukovne snage**

24. **Merilo zvukovne snage**

25. **Merilo zvukovne snage**

26. **Merilo zvukovne snage**

27. **Merilo zvukovne snage**

28. **Merilo zvukovne snage**

29. **Merilo zvukovne snage**

30. **Merilo zvukovne snage**

31. **Merilo zvukovne snage**

32. **Merilo zvukovne snage**

33. **Merilo zvukovne snage**

34. **Merilo zvukovne snage**

35. **Merilo zvukovne snage**

36. **Merilo zvukovne snage**

37. **Merilo zvukovne snage**

38. **Merilo zvukovne snage**

39. **Merilo zvukovne snage**

40. **Merilo zvukovne snage**

41. **Merilo zvukovne snage**

42. **Merilo zvukovne snage**

43. **Merilo zvukovne snage**

44. **Merilo zvukovne snage**

45. **Merilo zvukovne snage**

46. **Merilo zvukovne snage**

47. **Merilo zvukovne snage**

48. **Merilo zvukovne snage**

49. **Merilo zvukovne snage**

50. **Merilo zvukovne snage**

51. **Merilo zvukovne snage**

52. **Merilo zvukovne snage**

53. **Merilo zvukovne snage**

54. **Merilo zvukovne snage**

55. **Merilo zvukovne snage**

56. **Merilo zvukovne snage**

57. **Merilo zvukovne snage**

58. **Merilo zvukovne snage**

59. **Merilo zvukovne snage**

60. **Merilo zvukovne snage**

61. **Merilo zvukovne snage**

62. **Merilo zvukovne snage**

63. **Merilo zvukovne snage**

64. **Merilo zvukovne snage**

65. **Merilo zvukovne snage**

66. **Merilo zvukovne snage**

67. **Merilo zvukovne snage**

68. **Merilo zvukovne snage**

69. **Merilo zvukovne snage**

70. **Merilo zvukovne snage**

71. **Merilo zvukovne snage**

72. **Merilo zvukovne snage**

73. **Merilo zvukovne snage**

74. **Merilo zvukovne snage**

75. **Merilo zvukovne snage**

76. **Merilo zvukovne snage**

77. **Merilo zvukovne snage**

78. **Merilo zvukovne snage**

79. **Merilo zvukovne snage**

80. **Merilo zvukovne snage**

81. **Merilo zvukovne snage**

82. **Merilo zvukovne snage**

83. **Merilo zvukovne snage**

84. **Merilo zvukovne snage**

85. **Merilo zvukovne snage**

86. **Merilo zvukovne snage**

87. **Merilo zvukovne snage**

88. **Merilo zvukovne snage**

89. **Merilo zvukovne snage**

90. **Merilo zvukovne snage**

91. **Merilo zvukovne snage**

92. **Merilo zvukovne snage**

93. **Merilo zvukovne snage**

94. **Merilo zvukovne snage**

95. **Merilo zvukovne snage**

96. **Merilo zvukovne snage**

97. **Merilo zvukovne snage**

98. **Merilo zvukovne snage**

99. **Merilo zvukovne snage**

100. **Merilo zvukovne snage**

**PL (Załącznik do instrukcji oryginalnej)**

**Declaración zgodności WE (Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte A)**

1. **Firma**

2. **Declaro na własną odpowiedzialność, że urządzenie jest wykonane kontrolnie pod nazwą producenta / producenta / producenta**

3. **Typ / Model podstawowy**

4. **Model / Rok produkcji**

5. **Motor: silnik z zapłonem iskrowym**

6. **Spełnia wymagania z dyrektywy:**

7. **Symbol CE**

8. **Wskazanie na normy harmonizacyjne**

9. **Wartość mocy akustycznej**

10. **Wartość mocy akustycznej**

11. **Wartość mocy akustycznej**

12. **Wartość mocy akustycznej**

13. **Wartość mocy akustycznej**

14. **Wartość mocy akustycznej**

15. **Wartość mocy akustycznej**

16. **Wartość mocy akustycznej**

17. **Wartość mocy akustycznej**

18. **Wartość mocy akustycznej**

19. **Wartość mocy akustycznej**

20. **Wartość mocy akustycznej**

21. **Wartość mocy akustycznej**

22. **Wartość mocy akustycznej**

23. **Wartość mocy akustycznej**

24. **Wartość mocy akustycznej**

25. **Wartość mocy akustycznej**

26. **Wartość mocy akustycznej**

27. **Wartość mocy akustycznej**

28. **Wartość mocy akustycznej**

29. **Wartość mocy akustycznej**

30. **Wartość mocy akustycznej**

31. **Wartość mocy akustycznej**

32. **Wartość mocy akustycznej**

33. **Wartość mocy akustycznej**

34. **Wartość mocy akustycznej**

35. **Wartość mocy akustycznej**

36. **Wartość mocy akustycznej**

37. **Wartość mocy akustycznej**

38. **Wartość mocy akustycznej**

39. **Wartość mocy akustycznej**

40. **Wartość mocy akustycznej**

41. **Wartość mocy akustycznej**

42. **Wartość mocy akustycznej**

43. **Wartość mocy akustycznej**

44. **Wartość mocy akustycznej**

45. **Wartość mocy akustycznej**

46. **Wartość mocy akustycznej**

47. **Wartość mocy akustycznej**

48. **Wartość mocy akustycznej**

49. **Wartość mocy akustycznej**

50. **Wartość mocy akustycznej**

51. **Wartość mocy akustycznej**

52. **Wartość mocy akustycznej**

53. **Wartość mocy akustycznej**

54. **Wartość mocy akustycznej**

55. **Wartość mocy akustycznej**

56. **Wartość mocy akustycznej**

57. **Wartość mocy akustycznej**

58. **Wartość mocy akustycznej**

59. **Wartość mocy akustycznej**

60. **Wartość mocy akustycznej**

61. **Wartość mocy akustycznej**

62. **Wartość mocy akustycznej**

63. **Wartość mocy akustycznej**

64. **Wartość mocy akustycznej**

65. **Wartość mocy akustycznej**

66. **Wartość mocy akustycznej**

67. **Wartość mocy akustycznej**

68. **Wartość mocy akustycznej**

69. **Wartość mocy akustycznej**

70. **Wartość mocy akustycznej**

71. **Wartość mocy akustycznej**

72. **Wartość mocy akustycznej**

73. **Wartość mocy akustycznej**

74. **Wartość mocy akustycznej**

75. **Wartość mocy akustycznej**

76. **Wartość mocy akustycznej**

77. **Wartość mocy akustycznej**

78. **Wartość mocy akustycznej**

79. **Wartość mocy akustycznej**

80. **Wartość mocy akustycznej**

81. **Wartość mocy akustycznej**

82. **Wartość mocy akustycznej**

83. **Wartość mocy akustycznej**

84. **Wartość mocy akustycznej**

85. **Wartość mocy akustycznej**

86. **Wartość mocy akustycznej**

87. **Wartość mocy akustycznej**

88. **Wartość mocy akustycznej**

89. **Wartość mocy**

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| .....                           | <br><b>LWA</b><br><br><b>dB</b> |
| Type: .....                     |  |
| Art.N .....<br>..... -s/n ..... |  |
| <b>CE</b>                       |  |

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY